Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

# غیر ممالک سے آنے والے میاں بیوی کا ابتدائی جرمن بولنے کا ثبوت

**جرمنی نے غیر ملکیوں سے متعلق اپنے قانون میں ترمیم کی ہے**

جرمنی میں آنے والے شادی شدہ جوڑوں کے لیے معلومات

**www.integration-in-deutschland.de**

## « دوئچ ویلے» کے ریڈیو پروگرام اور انٹرنیٹ کی پیشکشیں

دوئچ ویلے جرمن زبان سیکھنے کے بے شمار مواقع فراہم کرتا ہے۔ ویب سائٹ پر تقریباً 30 سے زیادہ زبانوں میں جرمن زبان سیکھنے کے ابتدائی اور اعلی سطح کے کورس مفت دستیاب ہیں۔ نیز غیر ممالک میں ریڈیو نشریات سننے کی فریکوئنسی فہرستیں بھی دستیاب ہے۔

مثلاً، آپ جرمن زبان کا سماعتی کورس «ریڈیو ڈی» کا بھی استعمال کر سکتے ہیں جسے دوئچ ویلے اور گوئتھے انسٹی ٹیوٹ نے مشترکہ طور پر تیارکیا ہے۔ سیکھنا شروع کرنے والے، جنہیں زبان کا کوئی گذشتہ علم نہیں یا بہت تھوڑا علم ہے، ریڈیو ڈی کے علیحدہ سماعتی اسباق ڈاؤن لوڈ کر سکتے ہیں یا پاڈکاسٹ کے طور پر اس کے خریدار بن سکتے ہیں۔ اس کے علاوہ یہ کورس ڈی ڈبلیو ریڈیو پر 16 زبانوں میں نشرکیا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ، ایک نیا انٹرایکٹیو آن لائن زبان کا کورس بھی دستیاب ہے جس میں 30 ابواب میں ایک ہزار سے زیادہ اسباق کی مدد سے جرمنی کی عام زندگی کی تصویر پیش کی گئی ہے۔ جرمن زبان سیکھنے کے ابتدائی اقدامات کے طور پر سنسنی خیز جرائم کی داستانوں کے زبان سیکھنے کے پروگرام «مشن برلن» سے بھی مزید مدد مل سکتی ہے۔

اگر آپ سفرکے دوران سیکھنا پسندکرتے ہیں تو دوئچ ویلے نے کار آمد جملوں کی ایک چھوٹی فرہنگ تیارکی ہے مثلا موبائیل فون کے لئے۔ اس میں باہم متعامل مشقوں پر مشتمل چھوٹے اسباق ہیں جو ڈاؤن لوڈکئے جا سکتے ہیں۔ جرمنی میں زبان کا آغازکرنے میں ذخیرہ الفاظ اور محاورات کی ایک فرہنگ سے بھی آپ کو مدد ملے گی۔

## جرمن زبان سیکھنے کا مواد کاغذی شکل میں

اور ملٹی میڈیا کے سامان بھی جرمنی میں خریدے جا سکتے ہیں۔ خواندگی کی فہرستیں اور زبان سیکھنے کے لئےمواد ملنے کے مقامات کے پتے ویب سائٹ یا ترک وطن اور پناہ گزینوں کے وفاقی دفتر کی ٹیلی فون ہاٹ لائن پر دستیاب ہیں۔

## رابطے جن سے آپ کو مزید مدد مل سکتی ہے

آپ جرمن زبان سیکھنے کی قانونی حیثیت اور اس کے مواقع سے متعلق مزید معلومات ترک وطن اور پناہ گزینوں کے وفاقی دفترکی ویب سائٹ سے اور اس کے **ٹیلی فون نمبر** **+49 911 - 943 6390** پر حاصل کر سکتے ہیں۔

ویب سائٹ www.integration-in-deutschland.de پر درج ذیل انٹرنیٹ پتوں کے انٹرنیٹ رابطے اور مزید معلومات فراہم کی جاتی ہیں۔

- لیول اے 1 لینگوج مہارت کے بارے میں مزید معلومات کامن یورپین ریفرنس ورک فار لینگوج پیش کرتے ہیں۔
  - http://www.goethe.de/ger
- شریک حیات کو بلانے کے سلسلے میں زبان کے آنے کے ثبوت لئے دنیا بھرکے منظور شدہ امتحان آفرکرنے والے اور کوآپریشن پاٹنر:
  - http://www.goethe.de/pruefungenweltweit
  - http://www.telc.net
  - http://www.testdaf.de
- معلومات اور زبان سیکھنے کے لیے گوتھی انسٹیٹوٹ کی پیشکش۔
  - http://www.goethe.de/fernunterricht
  - http://www.goethe.de/lernen
  - http://www.goethe.de/sd1
  (گوتھی سرٹیفیکیٹ A1 کے امتحان کے سمپل پیپر «ابتدائی ڈیوچ 1»)
- معلومات اور زبان سیکھنے کی پیشکش ڈیویچ ویلے
  - http://www.dw-world.de/deutschkurse
  - http://www.dw-world.de/radioD
  (آڈیو لینگوج کورس «ریڈیو D»)
  - http://www.dw-world.de/deutschinteraktiv
  ( انٹراکٹو آن لاین لینگوج کورس)
  - http://www.dw-world.de/missioneurope
  (کرائم ٹریلر لینگوج)
  - http://mobile.dw-world.de
  (موبایل فریز بک)
- مائگریشن اور ریفیوجیزکے وفاقی دفتر میں جمع ہونے کے لئے جگہ
  - http://www.integration-in-deutschland.de
- جرمن غیر ملکی سفارت کاروں کے بارے میں معلومات۔
  - http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/03-WebseitenAV/Uebersicht.html


## مجموعی

**جاری کردہ:**
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Abteilung 3 Integration
Referat Öffentlichkeitsarbeit Integration,
90343 Nürnberg

جواب دہ: Erwin Schindler
ای میل: info.buerger@bamf.bund.de
انٹرنٹ: www.integration-in-deutschland.de

**تیارکردہ:** Referat Konzeption, pädagogische Grundsatzfragen der Integrationskurse
**صورتحال:** جولائی 2009
**پرینٹ:** Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn
**تصحیح:** KonzeptQuartier® GmbH
**تصویر/ یا فوٹو مہیا کردہ:** Marion Vogel, Corbis GmbH

URD 072009 Ehegattennachzug

## آپ کے لئے کیا کچھ بدل گیا ہے؟

**کیا آپ اپنے شریک حیات کے پاس جرمنی آنا پسند کریں گے؟**
**یا آپ اپنے شریک حیات کے ساتھ جرمنی آنا پسند کریں گے۔**
**یا پھر آپ جرمنی آ کر شادی کر کے اپنے شریک حیات کے ساتھ رہنا پسند کریں گے؟**

ان تمام صورتوں میں، آپ کو ملک میں داخلے سے قبل یہ دکھانا ہوگا کہ آپ کو جرمن زبان کی شدھ بدھ ہے[1] ۔ یہ اس لئے ہے تاکہ اس بات کو یقینی بنایا جا سکے کہ آپ جرمنی میں داخل ہونے کے بعد شروع سے ہی جرمن زبان میں بنیادی رابطے کر سکتے ہیں۔

### کیا استثنائی صورتیں موجود ہیں؟

جی ہاں، اگر مندرجہ ذیل بیانات میں سے کوئی اِیک بیان بھی لاگو ہوتا ہے تو عام طور پر ضروری نہیں ہے کہ آپ ثابت کریں کہ آپ جرمن زبان جانتے ہیں:

- آپ یا آپ کے شریک حیات یوروپی یونین کے کسی رکن ملک کے شہری ہیں (جرمنی کے علاوہ)۔
- آپ کسی جسمانی یا ذہنی بیماری یا کسی معذوری کے سبب جرمن زبان کا بنیادی علم رکھنے کا اظہار نہیں کر سکتے ہیں۔
- آپ کے پاس ایک یونیورسٹی ڈگری ہے اور آپ جاننے والی زبان کی بنیاد پر جرمنی میں روزگار تلاش کر سکتے ہیں(بظاہر یہاں کے ماحول میں گھل مِل جانے میں کم دشواری پیش آئے گی)
- آپ مستقل طور پر جرمنی میں نہیں رہنا چاہتے ۔
- آپ کے شریک حیات کو وہاں رہنے کی اجازت ہے بطور ایک
  - اعلی تعلیم یافتہ شخص (§ 19 اوفنتھ جی)
  - محقق (§ 20 اوفنتھ جی)
  - کمپنی کے بانی (§ 21 اوفنتھ جی)
  - پناہ لینے کا اہل شخص (§ 25 (1) یا§ 26 (3) اوفنتھ جی)
  - تسلیم شدہ پناگزین ہیں (§ 25 (2) یا§ 26 (3) اوفنتھ جی)
  - یوروپی یونین کےدیگر رکن ممالک کی جانب سے دئے گئے رہائش کے مستقل حق کے حامل (§ 38 اوفنتھ جی)
- آپ کے شریک حیات آسٹریلیا، جاپان، اسرائیل، کینیڈا، جمہوریہ کوریا، نیوزی لینڈ یا امریکہ کے شہری ہیں۔

مزید معلومات کے لیئے براۓ مہربانی متعلقہ جاۓ ویزا سے رجوع کریں۔

1 دیکھیں § 28 (1) جملہ 5 اور§ 30 (1) جملہ 1 نمبر 2 اور § 30 (1) جملہ 2 اور 3 جرمنی رہائشی قانون اور § 41 رہائشی آرڈیننس میں استثناء

## جرمنی زبان کے بنیادی علم میں کون سی باتیں شامل ہیں؟

جرمنی زبان کے بنیادی علم کا مطلب «کامن یوروپین ریفرنس فریم ورک فار لینگوئجز کی 1A سطح کی جرمنی زبان کا علم ہے[2]»۔ اس میں شامل ہے کہ آپ روز مرہ کی باتیں اور نہایت آسان جملے سمجھنے اور استعمال کرنے کی صلاحیت رکھتے ہوں، (مثلا راستوں کے بارے میں دریافت کرنا،خریداری، وغیرہ)۔ آپ کے پاس خود کو اور دوسروں کو متعارف کرانے اور ذاتی تفصیلات سے متعلق سوال کرنے اور جواب دینے کی صلاحیت ہونی چاہئے مثلا آپ کہاں رہتے ہیں یا آپ کن لوگوں سے واقف ہیں۔ اس میں کوئی شبہ نہیں کہ آپ جس سے بات کر رہے ہیں اس کی زبان صاف ہونی چاہئے اور اسے آپ کی مدد کے لئے تیار رہنا چاہئے۔

آپ کے پاس جرمن زبان لکھنے کی بنیادی صلاحیت بھی ہونی چاہئے، مثلا آپ کو فارموں میں اپنا نام، پتہ، قومیت، وغیرہ درج کرنے کے قابل ہونا چاہئے۔

## آپ جرمن زبان کا بنیادی علم ہونے کا اظہار کس طرح کر سکتے ہیں؟

عام طور پر، آپ کو جرمنی میں داخلے سے قبل ہی اس وقت جرمن زبان سے واقفیت کا اظہار کرنا ہوگا جب آپ اپنی شریک حیات کے جرمنی میں مقیم ہونے کی غرض سے جرمن سفارت خانہ یا قونصل خانہ میں درخواست داخل کر رہے ہوں۔

اس کے لئے آپکو درخواست کے کاغزات کے ساتھ ایک لینگوئج سرٹیفیکیٹ بھی ساتھ میں جمع کروانا ہوگا۔ یورپ میں اس لینگوئج سرٹیفیکیٹ کے امتحان ایسوسی ایشن آف لینگوئج ٹسٹر کے قوائد کی بنیاد کے مطابق ہوتے ہیں۔ آج کل مندرجہ ذیل لینگوئج سرٹیفیکیٹ اس میں شامل ہیں: گوئٹھے انسٹی ٹیوٹ یا ٹیلک GmbH کی „اسٹارٹ ڈوئچ 1"، آسٹریا کے لینگوئج ڈپلومہ (ÖSD) کی „گرونڈ شٹوفے ڈوئچ 1"، ٹسٹ ڈی اے ایف انسٹی ٹیوٹ کا „ٹسٹ ڈی اے ایف"۔

براۓ مہربانی اس بات کا دھیان رکھے کہ زبان کے آنے کے ثبوت کے فیصلے کی منظوری کا اختیار صرف اُن بیرون ممالک جرمن قائم مقام نمائندوں کو حاصل ھے کہ جن کے پاس آپ ویزے کی درخواست دیتے ھیں۔

اگر سفارت خانہ یا قونصل خانہ میں انٹرویو کے دوران بلاکسی شک کے یہ معلوم ہو جا تا ہے کہ آپ جرمن زبان کا مطلوبہ علم رکھتے ہیں، تو پھر علیحدہ طور پر اس کا کوئی ثبوت پیش کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔

جرمن زبان سے بنیادی واقفیت کے اظہار کے طریقے سے متعلق معلومات بھی جرمن سفارت خانوں اور قونصل خانوں کے ویزہ کے محکموں کی ویب سائٹوں پر دستیاب ہیں۔ قونصل خانے ویزا کے لئے درخواست داخل کرنے کے وقت آپ کو انفرادی طور پر ہدایت دیں گے۔

2 ریفرینس فریم ورک جس پررکن ممالک رضامند ہیں۔

## آپ جرمن زبان کا بنیادی علم کس طرح حاصل کر سکتے ہیں؟

اگر اب تک آپ کو جرمن زبان کا بنیادی علم نہیں ہے، تو جرمن زبان سیکھنے کے لئے انواع و اقسام کے طریقے موجود ہیں۔

### زبان کے کورس – تمام فراہم کنندگان

جرمن زبان کا کورس کرانے والے اداروں سے متعلق معلومات جرمن سفارتی مشن اور گوئٹھے انسٹی ٹیوٹ سے حاصل کی جا سکتی ہیں۔

### گوئٹھے انسٹی ٹیوٹ کے پیش کردہ مراسلاتی کورس کے ذریعہ یا انٹرنیٹ کے ذریعہ جرمن زبان سیکھنا

جرمن زبان کے امتحان «اسٹارٹ دوئچ 1» کی تیاری خود کرنے کے لئے امتحان کے پرچوں کا ایک مکمل سیٹ اور مراسلاتی کورس سے متعلق معلومات گوئٹھے انسٹی ٹیوٹ کی ویب سائٹ پر دستیاب ہیں۔ ویب سائٹ پر آپ کے لئے 1A سطح کی مزید مشقیں بھی دستیاب ہوں گی۔ مزید معلومات تارکین وطن اور پناہ گزینوں کے وفاقی دفترکی ویب سائٹ یا ان کے ٹیلی فون ہاٹ لائن نمبر **+49 911 - 943 6390** پر دستیاب ہیں۔